

HARMONIA CAELESTIS

Az áldozócsütörtöki tropár Szentendrén

Andante

Воз - не - сл - сја је - си во сла - вје Хри - сте Бо - же наш,

ра - дост со - тво - ри - виј у - че - ни - ком,

ра - дост

о - бје - то - ва - ни - јем свја - та - го Ду - ха,

из - вје - шче - ним им бив - шим бла - го - сло - ве - ни - јем,

The musical score is written for two staves, likely representing a vocal duet or a piano and voice arrangement. The tempo is marked 'Andante'. The lyrics are in Russian and Hungarian, indicating a liturgical text. The score consists of four systems, each with two staves. The first system has a dashed line on the left side. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllable placement. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C).

ја - ко ти је - си син бо - жиј, из - - - -

ба - ви - тељ ми - ра.

Áldozócsütörtök (szerb: szpaszovdan) orthodox liturgiájának negyedik hangú tropárja a Barački-féle szerb énekeskönyvből (címe latin betűs átírásban: *Notni zbornik crkvenog pojanja po karlovacskom napevu*. Novi Sad [Újvidék] 1923. 345–346; Kragujevac 1995²) (felső sorok) és szentendrei szokás szerint (alul). *Radivoj Kicsin* szentendrei szerb orthodox kántor énekét (a közlés időpontja és helye: 2013. július 7., Székesfehérvár, a templom kertje) lejegyezte: *Déri Balázs*. Az énekeskönyvről ld. Dujmov Milán: „Nenad Barački”, *Magyar Egyházzene* XVIII (2010/2011) 297–298.

Magyar fordításban: „Mennybe mentél dicsőséggel, Krisztus Istenünk, megörvendeztetvén tanítványaidat, a Szentlélek ígéretével; bizonytságot nyertek azok a Te áldásod által, hogy Te vagy Istennek Fia, a világnak Megváltója.” (*Liturgikon*. I. kötet. *Aranyszájú Szent János, Nagy Szent Vazul és előreszentelt adományok isteni liturgiája tipikonnal*. Görögből fordította D. Dr. theol. Berki Feriz protoierej, magyar orthodox esperes-adminisztrátor. Második, bővített kiadás. Budapest 1980. 333.)

